

CARACTERES

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Noah Schnapp	...	Will Byers
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Joe Keery	...	Steve Harrington
Dacre Montgomery	...	Billy Hargrove
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Sean Astin	...	Bob Newby
Paul Reiser	...	Sam Owens
Linnea Berthelsen	...	Kali
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Catherine Curtin	...	Claudia Henderson
Brett Gelman	...	Murray
Kai Greene	...	Funshine
Randy Havens	...	Mr. Clarke
James Landry Hébert	...	Axel
Anna Jacoby-Heron	...	Dottie
Gabrielle Maiden	...	Mick
Rob Morgan	...	Officer Powell
John Reynolds	...	Officer Callahan
Chelsea Talmadge	...	Carol
Glennellen Anderson	...	Nicole
Cynthia Barrett	...	Mrs. Holland
Alan Boell	...	Adams
Gilbert Glenn Brown	...	Cop #4
Matty Cardarople	...	Keith
Madelyn Cline	...	Tina
Abigail Cowen	...	Vicki
Brian F. Durkin	...	Cop #1
Joe Davison	...	Nerdy Tech
Lauren Halperin	...	Dr. Owens' Assistant
Christopher Johnson	...	Cop #2
Fenton Lawless	...	Merril
Charles Lawlor	...	Mr. Melvald
David A MacDonald	...	Flamethrower Soldier
Aaron Munoz	...	Mr. Holland
Tinsley Price	...	Holly Wheeler
Susan Shalhoub Larkin	...	Florence
Tony Vaughn	...	Principal Coleman
Ricardo Miguel Young	...	TV Reporter

- ¿Bien?

220

00:17:48,400 --> 00:17:51,278
Eran de exhibición, jefe.
Debiste haberlas visto.

221

00:17:51,361 --> 00:17:53,739
No se me ocurría qué había pasado.

222

00:17:53,822 --> 00:17:56,033
Hasta que pensé en Eugene.

223

00:17:57,242 --> 00:17:58,243
¿Qué tiene?

224

00:17:58,327 --> 00:18:00,913
Se estuvo quejando de mí
con todo el mundo.

225

00:18:00,996 --> 00:18:02,664
¿Por qué?

226

00:18:02,748 --> 00:18:07,503
Él empezó con lo de "Escoja su calabaza".
Actuaba como si fuese marca registrada.

227

00:18:07,586 --> 00:18:10,714
Dije: "Búscate un abogado, carajo.
Fíjate qué pasa".

228

00:18:10,798 --> 00:18:13,759
¿Me dices que el anciano Eugene

229

00:18:14,343 --> 00:18:18,430
vino aquí de noche
y echó veneno en tu campo?

230

00:18:18,514 --> 00:18:22,059
Eugene en persona, no.
Se me ocurre que uno de sus peones.

231

00:18:22,768 --> 00:18:27,231

Jefe, yo no acuso sin razón.
Tú me conoces.

232

00:18:27,314 --> 00:18:30,609
Pero es el día anterior a Halloween,
cuando más se vende.

233

00:18:30,692 --> 00:18:34,530
Es demasiada casualidad. Demasiada.

234

00:18:36,240 --> 00:18:38,075
¿Trabaja alguien en ese campo?

235

00:19:23,036 --> 00:19:24,538
Sí, púdrete tú también.

236

00:19:25,080 --> 00:19:26,331
FIESTA DE HALLOWEEN DE TINA

237

00:19:26,415 --> 00:19:28,417
Hola. No faltes.

238

00:19:30,127 --> 00:19:32,254
- Hola, Nancy.
- ¡Hola! Gracias.

239

00:19:33,046 --> 00:19:34,715
- ¿Me das uno más?
- Claro.

240

00:19:37,843 --> 00:19:39,178
Tienes que ir.

241

00:19:40,262 --> 00:19:42,097
"Sé el monstruo más borracho".

242

00:19:43,265 --> 00:19:44,474
No voy a ir.

243

00:19:44,558 --> 00:19:49,313
No puedo dejar que pases Halloween solo.
Es inadmisibile.

244

00:19:49,396 --> 00:19:52,107
Quédate tranquila. No estaré solo.

245

00:19:52,900 --> 00:19:54,860
Acompañaré a Will a pedir dulces.

246

00:19:54,943 --> 00:19:56,737
- ¿Toda la noche?
- Sí.

247

00:19:57,654 --> 00:20:00,490
De ningún modo.
A las 8:00 estarás en tu casa,

248

00:20:01,200 --> 00:20:06,997
escuchando Talking Heads
y leyendo algo de Vonnegut.

249

00:20:07,080 --> 00:20:08,624
Me parece un buen plan.

250

00:20:08,707 --> 00:20:13,086
Jonathan, ve. Quién sabe,
quizá hasta conozcas a alguien.

251

00:20:15,839 --> 00:20:20,052
- ¡Por Dios! Quitate esas gafas estúpidas.
- Te extrañé.

252

00:20:20,135 --> 00:20:22,471
- Pasó una hora.
- Ya lo creo.

253

00:20:26,475 --> 00:20:29,102
Está bien. Por Dios.

254

00:20:30,520 --> 00:20:31,521
Perdón.

255

00:20:40,530 --> 00:20:43,951
- No es Madmax.

- Sí. Las chicas no juegan videojuegos.

256

00:20:44,034 --> 00:20:47,537

Y aunque jugaran,
nadie tiene 750 000 puntos en Dig Dug.

257

00:20:47,621 --> 00:20:49,790

- Es imposible.
- Pero se llama Max.

258

00:20:49,873 --> 00:20:52,668

- ¿Y?
- ¿Cuántos Max conoces?

259

00:20:52,751 --> 00:20:54,962

- No sé.
- Cero. Ninguno.

260

00:20:55,045 --> 00:20:56,213

Y aparece aquí

261

00:20:56,296 --> 00:20:59,174

el día después de que alguien
de nombre Max rompe el récord.

262

00:20:59,258 --> 00:21:03,136

- ¿Bromeas?
- Exacto. Así que debe ser Mad Max.

263

00:21:03,220 --> 00:21:05,555

Y anda en patineta. Es sensacional.

264

00:21:05,639 --> 00:21:08,100

¿Sensacional? Nunca le hablaste.

265

00:21:08,183 --> 00:21:12,187

No hace falta. Mirala.
Mierda, perdí el objetivo.

266

00:21:12,813 --> 00:21:13,814

Ahí está.

267

00:21:30,497 --> 00:21:32,499
La tengo. Listo.

268
00:21:34,501 --> 00:21:37,671
"Dejen de espiarme, perversos".

269
00:21:37,754 --> 00:21:38,964
Mierda.

270
00:21:39,047 --> 00:21:40,090
William Byers.

271
00:21:41,383 --> 00:21:42,843
Llegó tu madre.

272
00:22:06,825 --> 00:22:08,076
¿Creen que está bien?

273
00:22:08,160 --> 00:22:10,412
Siempre se pone raro cuando debe ir.

274
00:22:10,495 --> 00:22:13,165
No sé. Hoy está callado.

275
00:22:13,957 --> 00:22:15,167
Es callado.

276
00:22:34,311 --> 00:22:35,812
¿Te sientes mejor?

277
00:22:37,481 --> 00:22:38,315
¿Will?

278
00:22:40,609 --> 00:22:43,070
Sí, perdón.

279
00:22:43,695 --> 00:22:47,532
¿Qué acordamos?
Tienes que dejar de pedir perdón.

280
00:22:48,116 --> 00:22:52,287

Perdón. Es decir, sí, ya sé.

281

00:22:53,205 --> 00:22:56,917
Y no tienes por qué preocuparte.

282

00:22:58,126 --> 00:23:01,922
Diles lo que sentiste anoche
y lo que viste.

283

00:23:02,506 --> 00:23:07,552
Yo estaré ahí todo el tiempo.
Así que no pasará nada. ¿De acuerdo?

284

00:23:09,638 --> 00:23:10,639
De acuerdo.

285

00:23:30,450 --> 00:23:32,369
- Hola, amigo.
- Hola.

286

00:23:33,745 --> 00:23:34,830
Hola.

287

00:24:20,000 --> 00:24:22,043
Sir Will, ¿cómo está usted?

288

00:24:22,127 --> 00:24:23,837
Mamá. Papá.

289

00:24:23,920 --> 00:24:26,548
Echemos un vistazo. A ver qué ocurre aquí.

290

00:24:26,631 --> 00:24:30,177
Veo que bajaste medio kilo
desde la última vez que nos vimos.

291

00:24:30,260 --> 00:24:32,721
Seguro esperas los dulces de Halloween.

292

00:24:33,221 --> 00:24:34,222
¿Cuál prefieres?

293

00:24:34,306 --> 00:24:36,850
Vas a una isla desierta
y debes elegir uno.

294

00:24:36,933 --> 00:24:38,393
- No sé.
- Vamos.

295

00:24:38,477 --> 00:24:40,395
En una emergencia, ¿cuál eliges?

296

00:24:40,479 --> 00:24:42,981
- Los Reese's Pieces.
- Reese's Pieces.

297

00:24:43,064 --> 00:24:45,817
Buena elección.

298

00:24:45,901 --> 00:24:47,194
Yo elijo los Mounds,

299

00:24:47,277 --> 00:24:51,656
pero es difícil superar
la mantequilla de maní con chocolate.

300

00:24:51,740 --> 00:24:55,160
Dime cómo estás.
Háblame del último episodio que tuviste.

301

00:24:56,745 --> 00:25:01,666
Estaba con mis amigos y,
de repente, ellos desaparecieron,

302

00:25:01,750 --> 00:25:03,418
y yo aparecí otra vez ahí.

303

00:25:04,044 --> 00:25:05,295
¿En el Otro Lado?

304

00:25:06,671 --> 00:25:08,423
Bien. ¿Y qué pasó después?

305

00:25:08,507 --> 00:25:15,013
Oí ruidos, salí, y era peor.

306

00:25:15,096 --> 00:25:16,348
¿Por qué era peor?

307

00:25:17,015 --> 00:25:18,308
Había una tormenta.

308

00:25:22,270 --> 00:25:25,023
Bien. ¿Cómo te sentiste
al ver la tormenta?

309

00:25:25,106 --> 00:25:26,107
Me sentí...

310

00:25:27,150 --> 00:25:28,026
Congelado.

311

00:25:31,488 --> 00:25:34,324
- ¿Agitado?
- Solo congelado.

312

00:25:34,407 --> 00:25:37,410
¿Congelado, como muerto de frío?
¿Frío al tacto?

313

00:25:37,494 --> 00:25:40,497
No. Como cuando tienes miedo

314

00:25:40,580 --> 00:25:44,960
y no puedes respirar,
ni hablar ni hacer nada.

315

00:25:45,043 --> 00:25:49,047
Sentí que algo maligno me miraba.

316

00:25:50,757 --> 00:25:56,096
¿Algo maligno? ¿Qué piensas que deseaba?

317

00:25:56,179 --> 00:25:57,430

Matar.

318

00:25:59,307 --> 00:26:00,809
¿Matarte a ti?

319

00:26:01,434 --> 00:26:02,435
A mí no.

320

00:26:05,021 --> 00:26:06,314
A todos los demás.

321

00:26:19,578 --> 00:26:21,371
Voy a ser sincero con ustedes.

322

00:26:21,454 --> 00:26:24,374
Esto probablemente empeore
antes de mejorar.

323

00:26:24,457 --> 00:26:28,169
¿Empeorará? Ya tuvo
dos episodios este mes.

324

00:26:28,253 --> 00:26:30,797
Seguramente tendrá más
antes de fin de mes.

325

00:26:30,880 --> 00:26:34,593
Se llama efecto aniversario.
Se ve con los soldados.

326

00:26:34,676 --> 00:26:38,096
El aniversario de un hecho
trae recuerdos traumáticos.

327

00:26:38,179 --> 00:26:40,640
Abre compuertas neurológicas.

328

00:26:40,724 --> 00:26:42,350
¿Cómo afectará al niño?

329

00:26:42,434 --> 00:26:44,311
¿Más episodios, pesadillas?

330

00:26:44,394 --> 00:26:47,314
Sí, eso. Quizá cambios en la personalidad.

331

00:26:47,397 --> 00:26:50,066
Quizá se vuelva irritable. Quizá agresivo.

332

00:26:50,150 --> 00:26:51,568
¿Cómo reaccionamos?

333

00:26:51,651 --> 00:26:56,031
Por lo que sabemos
sobre el estrés postraumático,

334

00:26:56,114 --> 00:26:59,909
y aún estamos aprendiendo,
deben actuar con normalidad.

335

00:26:59,993 --> 00:27:03,496
Tengan paciencia con él.
No lo presionen para que hable.

336

00:27:03,580 --> 00:27:04,998
Que él los guíe.

337

00:27:05,081 --> 00:27:08,293
O sea que esto se pondrá cada vez peor,

338

00:27:08,376 --> 00:27:10,587
pero ¿debemos fingir que no lo vemos?

339

00:27:10,670 --> 00:27:12,339
Suena ilógico. Lo sé.

340

00:27:12,422 --> 00:27:15,800
Les aseguro que es
lo mejor que pueden hacer por él.

341

00:27:19,888 --> 00:27:23,600
Escucha, comprendo
lo que viviste el año pasado. Entiendo.

342

00:27:23,683 --> 00:27:27,312
Pero esa gente ya no está.
Ya no está. ¿Sí?

343

00:27:27,937 --> 00:27:29,522
Para superar esto,

344

00:27:30,398 --> 00:27:33,818
necesito que comprendas
que estoy de tu lado.

345

00:27:36,237 --> 00:27:37,614
Confía en mí.

346

00:27:40,367 --> 00:27:41,242
¿"Confía en mí"?

347

00:27:41,326 --> 00:27:43,328
- ¿Es un chiste?
- Sí, ya sé.

348

00:27:43,411 --> 00:27:47,165
Pero el tipo tiene título universitario.
Algo debe saber.

349

00:27:47,248 --> 00:27:51,252
Y la cosa postraumática
de la que habló es real.

350

00:27:52,712 --> 00:27:54,839
Él estará bien. ¿Sí?

351

00:27:56,299 --> 00:27:58,134
¿Cómo está Bob, el cerebritito?

352

00:27:58,968 --> 00:28:00,303
No le digas así.

353

00:28:00,387 --> 00:28:01,888
Perdón. Es la costumbre.

354

00:28:02,514 --> 00:28:04,516
Está bien. Estamos bien.

355
00:28:04,599 --> 00:28:06,685
Bien. Me alegro por ti.

356
00:28:06,768 --> 00:28:08,853
En serio.

357
00:28:09,521 --> 00:28:11,856
Si empeora, llámame a mí primero.

358
00:28:13,441 --> 00:28:14,442
Llámame.

359
00:28:15,068 --> 00:28:16,069
De acuerdo.

360
00:28:38,925 --> 00:28:40,176
Lo esperan, señor.

361
00:28:55,859 --> 00:28:57,193
- Patty.
- Sam.

362
00:28:58,653 --> 00:28:59,612
Buenas tardes.

363
00:28:59,696 --> 00:29:03,074
- Otro día caluroso.
- No pierde la gracia, señor.

364
00:29:50,455 --> 00:29:52,040
¿Ninguna señal todavía?

365
00:29:52,123 --> 00:29:53,166
Nada.

366
00:29:53,958 --> 00:29:58,379
- Maldita sea. Mi mamá me asesinará.
- Vete. Si viene, te aviso por radio.

367
00:29:58,463 --> 00:30:01,674
Buen intento.
Quieres que me vaya para seducirla.

368
00:30:01,758 --> 00:30:03,593
- Y tú eres una amenaza.
- Sí.

369
00:30:03,676 --> 00:30:06,221
Ella no podrá resistirse a estas perlas.

370
00:30:08,556 --> 00:30:10,850
- A las diez en punto.
- ¿Qué?

371
00:30:18,942 --> 00:30:20,652
- Están discutiendo.
- Cielos.

372
00:30:20,735 --> 00:30:23,029
Lo veo. No sé para qué necesitas eso.

373
00:30:23,112 --> 00:30:24,489
Dios. Eres un imbécil.

374
00:30:41,381 --> 00:30:42,423
Es increíble.

375
00:30:44,509 --> 00:30:45,510
Sí.

376
00:30:46,469 --> 00:30:47,679
- Mad Max.
- Mad Max.

377
00:30:51,891 --> 00:30:55,311
Después de cenar, elige
juguetes para la venta de garaje.

378
00:30:55,395 --> 00:30:57,146
- Bien.
- Dos cajas.

379
00:30:57,230 --> 00:30:59,023
- ¿Dos cajas?
- Me escuchaste.

380
00:30:59,107 --> 00:31:00,900
Acepto descartar algunos,

381
00:31:00,984 --> 00:31:03,069
pero otros tienen valor emocional.

382
00:31:03,152 --> 00:31:05,738
- ¿Valor emocional?
- Es plástico.

383
00:31:05,822 --> 00:31:07,073
Me quitaron mi Atari.

384
00:31:07,156 --> 00:31:09,701
Pierdes más porque le robaste a Nancy.

385
00:31:09,784 --> 00:31:11,244
No robé. Tomé prestado.

386
00:31:11,327 --> 00:31:13,913
¿Y la otra semana no insultaste
a Kowalski?

387
00:31:13,997 --> 00:31:16,541
¿No copiaste el ensayo
ni dibujaste el baño?

388
00:31:16,624 --> 00:31:18,334
Todos dibujan el baño.

389
00:31:18,418 --> 00:31:22,005
Si tu amigo salta al precipicio,
¿tú también saltas?

390
00:31:22,088 --> 00:31:25,884
Sabemos que tuviste un año difícil,
Michael. Fuimos pacientes.

391
00:31:25,967 --> 00:31:28,678
Esta no es la primera falta.
Ni la tercera.

392
00:31:28,761 --> 00:31:31,306
Es la número 20,
y estás en el banco, hijo.

393
00:31:31,389 --> 00:31:35,143
Si tuvieras a mi entrenador,
no sé si seguirías en el equipo.

394
00:31:35,226 --> 00:31:38,313
Dos cajas. Dos.

395
00:31:44,402 --> 00:31:45,528
EN VENTA

396
00:31:45,612 --> 00:31:47,363
Está bien. ¿Lista?

397
00:31:48,406 --> 00:31:49,407
Sí.

398
00:31:51,200 --> 00:31:52,201
Está bien.

399
00:31:58,625 --> 00:32:00,668
Lamento no haber podido cocinar.

400
00:32:00,752 --> 00:32:03,671
Iba a cocinar esos fideos al horno
que les gustan,

401
00:32:03,755 --> 00:32:07,717
pero me distraje. Cuando me di cuenta,
Dios mío, eran las cinco.

402
00:32:07,800 --> 00:32:10,762
- Esto es genial.
- Sí. Me encanta el pollo frito.

403
00:32:12,388 --> 00:32:16,601
Vi el cartel de venta en el jardín.

404
00:32:16,684 --> 00:32:19,228
¿Es del vecino o...?

405
00:32:19,312 --> 00:32:21,814
- ¿Quieres contarles tú?
- Adelante.

406
00:32:24,233 --> 00:32:27,946
Contratamos a un tal Murray Bauman.
¿Alguno lo conoce?

407
00:32:29,155 --> 00:32:31,199
- No.
- Creo que no.

408
00:32:31,282 --> 00:32:34,827
Era periodista de investigación
del Chicago Sun-Times.

409
00:32:34,911 --> 00:32:36,204
Es muy famoso.

410
00:32:36,287 --> 00:32:40,833
En fin, ahora trabaja por su cuenta
y accedió a investigar el caso.

411
00:32:41,459 --> 00:32:43,878
Eso es estupendo.

412
00:32:44,671 --> 00:32:46,881
No, es realmente estupendo, ¿no?

413
00:32:48,132 --> 00:32:50,426
¿Qué significa exactamente?

414
00:32:50,510 --> 00:32:53,388
Que hará
lo que el vago hijo de puta de Jim...

415
00:32:55,807 --> 00:32:56,808
Perdón.

416
00:32:59,018 --> 00:33:01,521
Lo que la policía de Hawkins
no pudo hacer.

417
00:33:02,480 --> 00:33:05,483
Significa que tenemos
a un detective de verdad.

418
00:33:05,566 --> 00:33:06,567
Significa...

419
00:33:07,777 --> 00:33:09,445
...que encontraremos a Barb.

420
00:33:10,071 --> 00:33:13,116
Si alguien puede encontrarla,
es ese hombre.

421
00:33:14,158 --> 00:33:18,621
Ya tiene pistas.
Dios, vale cada centavo que cobra.

422
00:33:19,622 --> 00:33:21,958
¿Por eso venden la casa?

423
00:33:22,041 --> 00:33:24,460
No te preocupes, cariño. Estamos bien.

424
00:33:25,211 --> 00:33:26,337
Más que bien.

425
00:33:26,421 --> 00:33:30,258
Por primera vez en mucho tiempo,
tenemos esperanzas.

426
00:33:34,721 --> 00:33:36,347
Permiso. Enseguida vuelvo.

427
00:33:46,649 --> 00:33:48,026
Para chuparse los dedos.

428
00:34:25,146 --> 00:34:27,565
VENTA DE GARAJE

429
00:35:16,697 --> 00:35:19,325
Ce, ¿estás ahí? ¿Ce?

430
00:35:22,703 --> 00:35:24,872
Soy yo. Mike.

431
00:35:25,623 --> 00:35:29,627
Es el día número 352. Son las 7:40 p. m.

432
00:35:31,212 --> 00:35:32,213
Sigo aquí.

433
00:35:36,759 --> 00:35:39,637
Si estás ahí, di algo. O dame una señal.

434
00:35:39,720 --> 00:35:43,474
No diré nada.
Solo quiero saber si estás bien.

435
00:35:48,563 --> 00:35:49,647
Soy un estúpido.

436
00:35:52,567 --> 00:35:53,568
Mike.

437
00:35:55,611 --> 00:35:58,030
- ¿Mike?
- Hola, ¿eres tú?

438
00:35:58,114 --> 00:36:01,200
Sí, soy yo, Dustin.
¿Otra vez en este canal?

439
00:36:01,284 --> 00:36:04,704
Llevo todo el día llamándote.

Era cierto. Max es Mad Max.

440

00:36:04,787 --> 00:36:06,247

- Sí, luego.

- Pero...

441

00:36:08,624 --> 00:36:10,793

- ¿Ahora qué?

- Seguimos con el plan.

442

00:36:10,877 --> 00:36:11,878

Mike se quejará.

443

00:36:11,961 --> 00:36:14,088

Nuestro grupo no es una dictadura.

444

00:36:14,172 --> 00:36:16,215

- Es una democracia.

- ¿Si Max dice no?

445

00:36:16,299 --> 00:36:18,009

¿Cómo podrá negarse a estas?

446

00:36:19,177 --> 00:36:20,720

Te dije que la terminarás.

447

00:36:20,803 --> 00:36:22,430

- Hasta mañana.

- Nos vemos.

448

00:36:41,490 --> 00:36:42,366

¡Mews!

449

00:37:01,552 --> 00:37:04,555

30 DE OCTUBRE DE 1984, 6:10 P. M.

450

00:37:04,639 --> 00:37:06,682

- ¡Basta!

- ¿Qué?

451

00:37:06,766 --> 00:37:09,060

Debes acostumbrarte. Es el futuro.

452

00:37:09,143 --> 00:37:11,145
Deja el futuro. Trae un bol limpio.

453

00:37:13,356 --> 00:37:15,316
NIÑO ZOMBI

454

00:37:18,027 --> 00:37:22,573
Hola, pequeño. No sabía
qué te gustaría, así que traje varias.

455

00:37:23,324 --> 00:37:25,660
- Escoge.
- Lo que tú quieras.

456

00:37:26,911 --> 00:37:27,787
Muy bien.

457

00:37:30,206 --> 00:37:31,540
¿Qué estás haciendo?

458

00:37:33,042 --> 00:37:36,128
¿Niño Zombi? ¿Quién es Niño Zombi?

459

00:37:37,755 --> 00:37:40,508
- Yo.
- ¿Alguien te llamó así?

460

00:37:41,717 --> 00:37:45,763
Puedes contarme lo que sea.
Lo sabes, ¿cierto?

461

00:37:45,846 --> 00:37:48,599
Lo que sea que haya pasado.
Will, cuéntame.

462

00:37:48,683 --> 00:37:50,643
- Deja de tratarme así.
- ¿Cómo?

463

00:37:50,726 --> 00:37:53,104
Como los demás. Como si me pasara algo.

464

00:37:53,187 --> 00:37:54,939
¿De qué hablas?

465

00:37:55,022 --> 00:37:57,275
Mamá, Dustin, Lucas. Todos.

466

00:37:57,358 --> 00:37:59,402
Me tratan como si fuera frágil.

467

00:37:59,485 --> 00:38:02,071
Como un bebé.
Como si necesitara protección.

468

00:38:03,197 --> 00:38:06,409
No me ayuda. Me hace sentir más raro.

469

00:38:06,492 --> 00:38:09,662
- No eres raro.
- Sí, lo soy.

470

00:38:10,579 --> 00:38:11,580
Lo soy.

471

00:38:14,917 --> 00:38:17,586
¿Sabes qué? Tienes razón.

472

00:38:19,213 --> 00:38:20,506
Eres raro.

473

00:38:21,590 --> 00:38:23,801
- ¿Qué?
- No, en serio. Eres raro.

474

00:38:23,884 --> 00:38:28,514
Pero ¿y qué? ¿Quieres ser normal?
¿Quieres ser como todos los demás?

475

00:38:28,597 --> 00:38:30,725
Ser raro es lo mejor. Yo soy raro.

476

00:38:30,808 --> 00:38:33,019
¿Por eso no tienes amigos?

477

00:38:33,644 --> 00:38:36,230
Tengo amigos, Will.

478

00:38:36,314 --> 00:38:38,441
¿Y por qué estás siempre conmigo?

479

00:38:39,734 --> 00:38:42,111
Porque eres mi mejor amigo.

480

00:38:42,194 --> 00:38:46,282
Y prefiero que mi mejor amigo sea
el niño zombi que alguien aburrido.

481

00:38:46,365 --> 00:38:47,700
¿Me explico?

482

00:38:48,409 --> 00:38:49,910
Está bien, mira...

483

00:38:50,828 --> 00:38:54,415
¿A quién preferirías como amigo?
¿A Bowie o a Kenny Rogers?

484

00:38:55,791 --> 00:38:57,960
Exacto. No hay ni comparación.

485

00:38:58,669 --> 00:39:01,213
La cuestión es que nadie normal

486

00:39:01,297 --> 00:39:03,758
nunca logró nada importante en el mundo.

487

00:39:04,675 --> 00:39:06,427
- ¿Entiendes?
- Bueno...

488

00:39:07,303 --> 00:39:10,014
- Algunos aman a Kenny Rogers.
- Kenny Rogers.

489
00:39:10,097 --> 00:39:11,390
Me encanta Kenny Rogers.

490
00:39:13,517 --> 00:39:15,311
- ¿De qué se ríen?
- De nada.

491
00:39:16,062 --> 00:39:19,482
Señor mamá. ¡Perfecto!

492
00:39:24,862 --> 00:39:26,530
¿Dónde guarda mamá los pañales?

493
00:39:31,660 --> 00:39:34,205
Cobardes.

494
00:39:44,757 --> 00:39:46,175
Tranquila. Déjalo.

495
00:39:47,343 --> 00:39:48,719
Seguro es una broma.

496
00:39:50,054 --> 00:39:51,806
¡Santo cielo!

497
00:39:51,889 --> 00:39:53,891
- Déjalo.
- ¡Viejo!

498
00:43:55,591 --> 00:43:58,385
¿Qué habíamos dicho?

499
00:44:00,471 --> 00:44:01,639
No hubo aviso.

500
00:44:04,600 --> 00:44:06,935
- ¿Qué?
- No hubo aviso.

501
00:44:07,019 --> 00:44:09,021

Son 8-1-5. Llegas tarde.

502

00:44:10,564 --> 00:44:13,901

Sí, se me pasó el tiempo.
La próxima vez, te avisaré.

503

00:44:14,735 --> 00:44:18,781

Y son las 8:15. No 8-1-5.

504

00:44:21,325 --> 00:44:22,951

Las 8:15.

505

00:44:23,535 --> 00:44:24,828

¿Qué habíamos dicho?

506

00:44:26,538 --> 00:44:29,958

Primero la cena, luego el postre. Siempre.

507

00:44:30,668 --> 00:44:31,960

Es una regla.

508

00:44:33,962 --> 00:44:34,963

¿Sí?

509

00:44:36,423 --> 00:44:37,424

Sí.



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.